

# 艺苑

## 中国·波兰摄影视觉艺术展作品集

浙江工业大学艺术学院 抱华楼何水法美术馆 编

### ART WITHOUT BORDERS

A Collection  
of China-Poland  
Photography and  
Visual Arts Works

School of Art, Zhejiang  
University of Technology  
Baohualou He Shuifa Art Museum

Zhejiang Photographic Press

浙江摄影出版社

# 无边·艺术

中国·波兰摄影视觉艺术展作品集

浙江工业大学艺术学院 抱华楼何水法美术馆 编

## ART WITHOUT BORDERS

A Collection  
of China-Poland  
Photography and  
Visual Arts Works

School of Art, Zhejiang  
University of Technology  
抱华楼何水法 Art Museum

Zhejiang Photographic Press

浙江摄影出版社

责任编辑 王凌晶  
装帧设计 胡科嫣  
责任校对 高余朵  
责任印制 朱圣学

封面题字 何水法

#### 图书在版编目 (C I P) 数据

艺术无疆: 中国·波兰摄影视觉艺术展作品集 / 浙江工业大学艺术学院, 抱华楼何水法美术馆编. -- 杭州: 浙江摄影出版社, 2014.6  
ISBN 978-7-5514-0661-1

I. ①艺… II. ①浙… ②抱… III. ①摄影集—中国—现代②摄影集—波兰—现代③视觉艺术—作品集—中国—现代④视觉艺术—作品集—波兰—现代 IV. ①J431  
②J06

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第104547号

#### 艺术无疆——中国·波兰摄影视觉艺术展作品集

浙江工业大学艺术学院  
抱华楼何水法美术馆 编

全国百佳图书出版单位  
浙江摄影出版社出版发行  
地址: 杭州市体育场路347号  
邮编: 310006  
网址: [www.photo.zjcb.com](http://www.photo.zjcb.com)  
电话: 0571-85170300-63910  
传真: 0571-85151091

经销: 全国新华书店  
制版: 浙江新华图文制作有限公司  
印刷: 浙江影天印业有限公司  
开本: 889×1194 1/12  
印张: 12  
2014年6月第1版 2014年6月  
ISBN 978-7-5514-0661-1  
定价: 200.00元

# 艺无边界

中国·波兰摄影视觉艺术展作品集

浙江工业大学艺术学院 抱华楼何水法美术馆 编

## ART WITHOUT BORDERS

A Collection  
of China-Poland  
Photography and  
Visual Arts Works

School of Art, Zhejiang  
University of Technology  
Bohualou He Shuifa Art Museum

Zhejiang Photographic Press

浙江摄影出版社



# 艺术无疆——中国·波兰摄影视觉艺术展

## 前言

柏泽娜、瓦尔德·马科莫罗夫斯基和玛利亚·圣考斯卡三位艺术家的摄影与视觉艺术作品及浙江工业大学艺术学院摄影作品在杭州抱华楼何水法美术馆隆重举行。波兰的视觉艺术在东欧以及整个西方世界都有着极高的影响力，其平面设计和摄影更是独领风骚。而我们浙江工业大学艺术学院成立十余年以来，师资和教学目标也主要集中于视觉设计和传达领域。抱华楼何水法美术馆与我们浙江工业大学艺术学院共同举办了这次国际交流展，这次展览的摄影与视觉艺术作品的学术价值得到了最充分的呈现。

在何水法先生和浙江工业大学艺术学院院长常虹先生的共同努力下，此次包含35幅波兰摄影与视觉艺术作品以及35幅浙江工业大学艺术学院教师摄影作品的展览，才得以如此完美地呈现在观众面前。

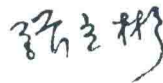
在此次展览中，波兰三位艺术家的作品所表现出来的对形式感和构成感的关注，以及对视觉艺术语言的独到探索为我们带来了新的观察自然和表达自我的视角，而浙江工业大学艺术学院教师的作品则具有浓厚的人文思想和东方特色。通过此次交流展示，相信双方艺术家都能够彼此获益良多。

此次“艺术无疆——中国·波兰摄影视觉艺术展”是浙江工业大学艺术学院第二次与抱华楼何水法美术馆合作举办中外艺术交流展。早在2012年，浙江工业大学艺术学院十周年院庆之时，就曾与该馆合作举办了“艺术无疆——中国·乌克兰艺术家对话展”，取得了广泛的社会影响。希望今后双方能够开展更广泛的合作，共同为中外艺术交流事业做出贡献。

借此机会，我还要感谢为此次展览默默付出辛勤劳动的抱华楼何水法美术馆和波兰艺术界同仁，以及所有为此次展览付出辛劳的朋友们。

浙江工业大学校长

2014年5月于杭州



# Art Without Borders —

## A China-Poland Exhibition of Photography and Visual Arts

### Preface

A grand ceremony of exhibiting the works of photography and visual arts by three Polish artists Bożena and Waldemar Komorowski and Maria Sękowska and of exhibiting the photography works by the School of Art of Zhejiang University of Technology (ZJUT) is being held in Hangzhou Baohualou He Shuifa Art Museum. Polish visual arts are enormously influential in Eastern Europe and even the entire Western world, in particular Polish graphic design and photography taking the lead. Our faculty and teaching objectives also focus on the field of visual design and communication since the foundation of the School of Art of ZJUT more than ten years ago. Baohualou He Shuifa Art Museum and the School of Art of ZJUT co-host this international exchange exhibition in which the academic values of photography and visual arts works are presented to the fullest.

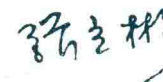
With the joint effort of Mr. He Shuifa and Mr. Joe Chang, Dean of the School of Art of ZJUT, 35 masterpieces of Polish photography and visual arts and 35 masterpieces of photography by the faculty members of the School of Art of ZJUT would be able to be perfectly presented to the audience.

In this exhibition, the concern with the sense of form and the sense of composition embodied in these three Polish artists' works of arts and their original exploration of visual arts language provide us with a brand new perspective of observing nature and expressing self. And the photography works by the faculty members of the School of Art of ZJUT are characterized by in-depth humanistic ideas and oriental styles. By means of this exhibition, I believe that the artists of both parties can gain mutual benefits from each other.

This exhibition entitled "Art Without Borders — A China-Poland Exhibition of Photography and Visual Arts" is the second time that the School of Art of ZJUT and Baohualou He Shuifa Art Museum jointly hold the China-foreign art exchange exhibition. Early in the year of 2012 when the 10th anniversary of establishing the School of Art of ZJUT was celebrated, the two co-hosted "Art Without Borders — A Dialogue between Chinese and Ukrainian Artists", which earned tremendous social influence. I hope both of the parties will be able to conduct more extensive cooperation and make greater contributions to the course of China-foreign art exchange.

I avail myself of this opportunity to convey my gratitude to the counterparts of Baohualou He Shuifa Art Museum, Polish artists and all those who have paid their considerable effort to the organization of this exhibition.

President of Zhejiang University of Technology  
May, 2014





# Polish artists' works





## 波兰艺术家作品

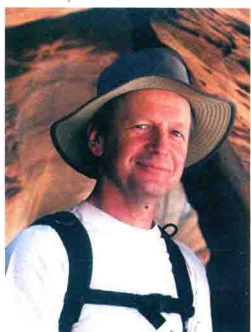
---

Bożena

Waldemar Komorowski

Maria Sękowska





柏泽娜和瓦尔德·马科莫罗夫斯基——寻找隐藏在风景和自然背后的抽象美的摄影家。自然之物不寻常的组合方式和罕见光影的相互作用所产生的形式感是他们最感兴趣的题材。对色彩斑斓的斑点或强烈的单色调的不同寻常的安排，让他们的作品呈现出混乱和意外的秩序感。如果我们专注于这些作品，会发现它们能够振奋情绪，引发人们产生奇妙的联想。他们的主要创作思路是通过光来改变或消除色彩、隐藏细节或者改变形状。他们特别关注透过半透明层（冰、水、雾、叶子）的光和反射光，用相机为观众营造出身处奇幻世界的错觉。在他们的作品里，图形元素是抽象主题的重要组成部分，强烈的画面表现力决定了这些作品的非凡吸引力。

为了研究抽象主题，他们时常旅行，见证过无数个大自然造就的奇崛之地。

柏泽娜和瓦尔德·马科莫罗夫斯基曾斩获无数摄影比赛奖项，他们在个人和集体展览以及专辑中频繁展出作品，也积极参与波兰自然摄影师联盟的活动。

柏泽娜和瓦尔德·马科莫罗夫斯基还开创了他们独有的制作和印制照片技术。这项技术的主要特点是能够准确和细致地处理色调，并能同时保持最佳的局部对比度和图像锐度。这种技术使得保持最高细节再现水平、动态感和丰富色彩的亚光打印输出成为可能。他们所有的展出作品都是利用这种技术自行印制的。

Bożena and Waldemar Komorowski — the photographers looking for the abstract beauty hidden in the landscape and nature. Forms arising from the interaction between uncommon arrangements of natural objects and the unusual light are their favourite motives. The pictures, present both chaos and unexpected order attracting attention by the unusual arrangement of colourful spots or the severe, monochromatic tone. If we concentrate on them — they rouse emotions and evoke unexpected associations. The main part in the picture creation is played by the light capable of making it unreal by changing or eliminating colours, concealing details or deforming shapes. It especially concerns the light filtering through semi-permeable layers (ice, water, fog, leaves) and the reflected light. It can create the illusion of a different, unusual world. A graphic element happens to be an important part of abstract motives. Reduction of the reality to the expressive picture not infrequently determines their attractiveness.

In their search of abstract motives, Bożena and Waldemar Komorowski travel a lot, reaching unusual places created by nature.

Bożena and Waldemar Komorowski are numerous photographic competitions' prize-winners. They present their photographs at individual and collective exhibitions and in albums. They actively participate in the activities of the Polish Nature Photographers' Union.

Bożena and Waldemar Komorowski developed their own technique of preparing and presenting photographs. The main elements of the technique are precise and detailed tonal processing and ensuring the optimum local contrast and sharpness of the picture. It results in creating large matte printouts with the maximum level of detail presentation, great dynamics and the abundance of colours. All photographs are printed by the authors themselves.





WK Alien 外来物种

8 / 9

WK

Birch trees

桦树







10 / 11

WK

Composition in gray

灰色构成













14 / 15

WK

Composition with ball

有球的构成